

Приходько Вера Сергеевна

ОПЫТ СХЕМАТИЗАЦИИ ПРОЦЕССА СОЗДАНИЯ ТЕСТА ДЛЯ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

В статье отражен опыт автора по усовершенствованию наглядной схемы процесса создания и внедрения стандартизированных тестов (для лекционного занятия на английском языке по теме "Assessment Cycle"). Подробно рассматриваются элементы схемы, обосновывается выбор их англоязычных наименований и способов визуального представления этапов процесса и переходов от одного этапа к другому. Схема позволяет сформировать отчетливое представление о принципах организации процесса создания теста, благодаря которым повышается его валидность и соответствие заданной функции.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2014/4/37.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (83). С. 133-139. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2014/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

6. **Лабораторные методики для изучения состояния антиоксидантной системы организма и уровня перекисного окисления липидов:** методические рекомендации для докторантов, аспирантов, магистров, исполнителей НИР. Харьков: ХГМУ, 2004. 36 с.
7. **Меньшикова Б. Е., Зенков Н. К., Ланкин В. З. и др.** Окислительный стресс: патологические состояния и заболевания. Новосибирск: АРТА, 2008. 284 с.
8. **Парахонский А. П.** Влияние мелатонина на иммунную систему // Современные наукоёмкие технологии. 2007. № 11. С. 56-59.
9. **Погорелов В. В., Жуков В. И., Телегіна Н. Д.** Вплив прозапальних медіаторів на перебіг дегенеративно-дистрофічних процесів хребта у хворих з дискогенною радикулопемією // Український медичний альманах. 2013. Т. 16. № 1. С. 85-88.
10. **Радченко В. А., Дедух Н. В., Бенгус Л. М., Шимон М. В.** Экспериментальные аспекты моделирования грыжи межпозвоночного диска // Боль. Суставы. Позвоночник. 2011. № 2. С. 88-93.
11. **Тюпка Т. І., Лабунець А. І.** Стан пероксидації ліпідів та ефективність антиоксидантної терапії при експериментальному гінгівіті // Вісник біології і медицини. 2013. Т. 2 (99). Вип. 1. С. 166-168.
12. **Чевари С., Чаба И., Сеней И.** Роль супероксиддисмутазы в окислительных процессах клетки и метод определения ее в биологических материалах // Лабораторное дело. 1985. № 11. С. 16-18.
13. **De Suoza A., Fernando L., Amilcar C., Helton L. A.** Experimental Model to Study Intervertebral Disc Herniation // Revista Brasileira de Ortopedia. 2008. Vol. 43. № 4.
14. **Otero M.** Leptin: a Metabolic Hormone That Functions Like a Proinflammatory Adipokine // Drug News and Perspectives. 2006. Vol. 19 (1). P. 21-26.

PATHOPHYSIOLOGICAL CHANGES IN EXPERIMENTAL RADICULAR ISCHEMIA CONDITIONS AND THEIR NEUROPROTECTIVE CORRECTION

Pogorelov Vadim Viktorovich

*Central Clinical Hospital of the Ukrainian Railway, Kharkov
pogorelovvadim@mail.ru*

Zhukov Viktor Ivanovich, Doctor in Medicine, Doctor in Biology, Professor
*Kharkiv National Medical University, Ukraine
pogorelovvadim@mail.ru*

In the experiment on 30 Wistar rats the indexes of lipid peroxidation and antioxidant protection, the level of hormones – cortisol and melatonin – and also leptin influenced by alpha-lipoic acid and melatonin are studied. The injection of alpha-lipoic acid and melatonin into the experimental animals was accompanied by the change in the parameters of antioxidant protection – cortisol, melatonin and leptin. The changes were more marked in case of the combination of these remedies.

Key words and phrases: discogenic radicular ischemia; lipid peroxidation; antioxidant protection; alpha-lipoic acid + melatonin.

УДК 378.046.4:372.881.111.1

Педагогические науки

В статье отражен опыт автора по усовершенствованию наглядной схемы процесса создания и внедрения стандартизированных тестов (для лекционного занятия на английском языке по теме “Assessment Cycle”). Подробно рассматриваются элементы схемы, обосновывается выбор их англоязычных наименований и способов визуального представления этапов процесса и переходов от одного этапа к другому. Схема позволяет сформировать отчетливое представление о принципах организации процесса создания теста, благодаря которым повышается его валидность и соответствие заданной функции.

Ключевые слова и фразы: стандартизированный тест; схематизация; процесс разработки тестов; повышение квалификации учителей; наглядность.

Приходько Вера Сергеевна, к. филол. н.
*Южный федеральный университет
vera.s.prikhodko@yandex.ru*

ОПЫТ СХЕМАТИЗАЦИИ ПРОЦЕССА СОЗДАНИЯ ТЕСТА ДЛЯ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ[©]

Опыт, о котором пойдет речь в данной статье, был приобретен автором благодаря участию в разработке учебно-методических ресурсов в рамках проекта “Promoting Sustainable Excellence in Testing and Assessment of English (SM)” (неофициальный перевод: «Повышение уровня компетентности преподавателей английского языка в области тестирования и оценивания»), реализуемого при поддержке программы TEMPUS [4; 8].

Результатом проекта должен стать лекционно-практический курс на английском языке “Testing and Assessment Literacy” («Грамотное тестирование и оценка знаний»), цель которого – повышение квалификации преподавателей английского языка в плане совершенствования теоретических знаний о принципах разработки и применения тестов и практических навыков проведения тестирования и оценивания языковых знаний [8].

Занятие, посвященное теме “Assessment Cycle” (приблизительный перевод: «Цикл оценивания»), должно было сформировать у слушателей отчетливое понимание характера и этапов процесса, результатом которого становится качественный и валидный «измерительный инструмент». Представляемая курсом модель процесса основана, в первую очередь, на международном опыте разработки стандартизированных тестов, направленных на оценивание общего уровня владения всеми речевыми умениями и навыками, с использованием результата для принятия значимых решений (в англоязычной терминологии: *standardized / proficiency / summative / high-stakes*) [6]. От эффективности подачи данной темы зависело восприятие всего курса, как закономерно выстроенного целого, что обуславливало, в том числе, необходимость введения выраженного интерактивного элемента.

Первый из возникших при работе над темой вопросов был связан с трактовкой самого термина “Assessment Cycle”. Если рассматривать “assessment” как обозначение непосредственно феномена оценивания или процесса оценивания, в частности, владения иностранным языком (типы тестов: *proficiency* (на уровень владения языком), *placement* (входной, перед началом обучения)) или контроля (типы тестов: *diagnostic* (диагностический), *achievement* (рубежный), *classroom* (текущий аудиторный)) усвоения знаний, умений и навыков, то некоторые начальные и завершающие этапы описываемого процесса могут показаться недостаточно очевидными, особенно человеку, знакомому с оцениванием только в аспекте обеспечения аудиторного контроля или подготовки к сдаче стандартизированных тестов. В ещё большей степени эта неоднозначность присуща термину “testing cycle” (цикл тестирования) у Т. МакНамары [7, p. 23]. Термин “test design cycle” (цикл конструирования теста), используемый Г. Фалчер [5, p. 93], совпадает с наименованием одного из этапов процесса (*B. Designing*), и, таким образом, его применение ко всему процессу выглядит некорректно. Более адекватным представляется термин Л. Ф. Бахман “test development” (разработка теста), обозначающий «весь процесс создания и использования теста, начиная с формулировки общей концепции и конструирования и заканчивая помещением в архив одного (или более) пройденного теста и обработкой результатов его прохождения» [3, p. 85]. Несмотря на то, что “assessment” и “test” соотносятся как общее и частное, итоговый термин более точно отражает рассматриваемую тему.

Второй вопрос был связан с возможностями и ограничениями применимости данной модели разработки стандартизированных тестов к другим типам оценивания (например, для текущего контроля успеваемости в процессе обучения). Особенно очевидна его актуальность для слушателей с опытом преподавания, так что его постановка и поиск ответа в рамках лекции напрямую связаны с уровнем мотивации слушателей к изучению последующих разделов курса. Изначальное представление аудитории по данному вопросу чаще всего требует расширения, включения некоторых этапов, оставляемых обычно без внимания в связи с временными ограничениями или недостатком информированности об их роли. С этой целью в начале лекционного занятия были четко обозначены причины, призванные мотивировать слушателей к применению предлагаемого комплексного подхода к созданию оценочных средств, в том числе и для текущего контроля успеваемости. Если мотивы логического порядка, такие как обеспечение возможности надежной проверки достижения поставленной цели и способности предоставить внешнюю отчетность о задачах, методах и результатах тестирования, достаточно очевидны, то причины психологические могут не осознаваться до получения соответствующего опыта. Так, у Л. Ф. Бахман появляется «ощущение удовлетворенности проделанной работой», когда «мы чувствуем, что наши усилия не пропали зря» [Ibidem, p. 86]. Пожалуй, можно говорить, в том числе, и об укреплении уверенности преподавателя в собственной профессиональной квалификации, об ощущении более полного контроля процесса обучения и о снятии (в некоторой мере) психологической проблемы субъективности оценивания.

В дальнейшем вопрос прикладной применимости рассматриваемой модели в различных ситуациях обучения и для решения различных учебных задач звучит на протяжении всего занятия, и поиск аудиторией ответа на него является первым интерактивным элементом, включенным в представление данной темы. По завершении знакомства со спецификой каждого этапа процесса слушателям предлагается, с опорой на собственный опыт преподавания, высказать мнение о роли данного этапа в создании оценочных средств аудиторного контроля, о том, какие формы он может принимать, и каковы могут быть его отличия от стандартной модели. Особенно ценным является приведение слушателями конкретных примеров и ситуаций из личного опыта, которые не только обогащают опыт каждого члена группы, но и позволяют прийти к более полным и адекватным общим выводам, которые фиксируются лектором и могут служить руководством по применению рассматриваемой модели.

Подача основного материала лекции однозначно требовала визуализации в виде схемы, принципы и формы построения которой являются основным предметом рассмотрения данной статьи. Ни одна из схем, обнаруженных в англоязычных источниках, наиболее полно отражающих международный опыт по соответствующей теме, не фиксировала, по мнению автора, все нюансы процесса.

Экстраполяция собственного опыта схематизации разработки теста породила идею предоставить такую возможность и слушателям. Самостоятельное заполнение и достраивание базовой части схемы в ходе лекции является основным интерактивным элементом занятия. Специальных изобразительных навыков для заполнения

схемы не требуется, а методическая эффективность данного приема, призванного задействовать моторный канал восприятия, однозначно признана психологией и педагогической наукой [1, с. 229, 249; 2, с. 127].

За основу автором была принята кольцевая схема, нагляднее всего демонстрирующая циклический характер процесса, подчеркиваемый большинством современных исследователей [5, р. 93; 6, р. 5; 7, р. 23], хотя визуальный его эквивалент используется только у Г. Фалчер. Таким образом фиксируется развертывание процесса с момента осознания потребности в создании нового теста (как отдельно обозначенной точки) до вероятности прихода к этому осознанию вновь – уже по результатам мониторинга практического применения разработанного теста. Именно поэтому круг может изображаться замкнутым или замыкаться линией другого начертания в зависимости от решения аудитории, которой предоставляется возможность обоснованного выбора способов отображения для целого ряда элементов на базовой схеме, где обозначены только наименования этапов и намечена основная линия развертывания. С этой целью подготавливается соответствующий раздаточный материал (Рис. 1).

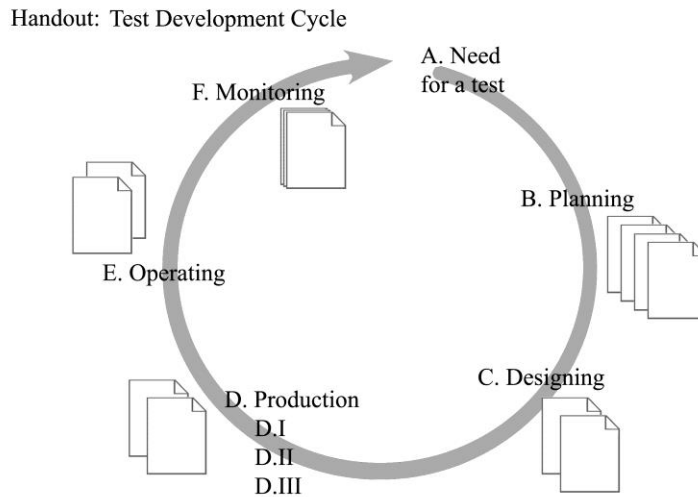


Рис. 1. Базовая схема процесса разработки теста в качестве раздаточного материала

Для работы с раздаточным материалом и внесения дополнений в базовую схему обращение к каждому этапу разработки теста в ходе лекции должно завершаться минутной паузой. Поскольку курс рассчитан на профессионально подготовленную аудиторию, отсутствие детализированных инструкций по условному обозначению отдельных элементов придает творческий характер процессу ознакомления с материалом. Менее подготовленным слушателям можно предлагать образец оформления на каждом этапе, однако демонстрировать его не более секунды, заставляя их реагировать более активно: либо для запоминания образца, либо для самостоятельного «достраивания» образца, не полностью зафиксированного памятью. Разумеется, такой игровой элемент может быть по-разному воспринят аудиторией, в зависимости от возрастной и профессиональной группы, и требует гибкости в применении, однако он создает благоприятную интерактивную среду, обеспечивая обратную связь и установление более тесного контакта лектора с аудиторией.

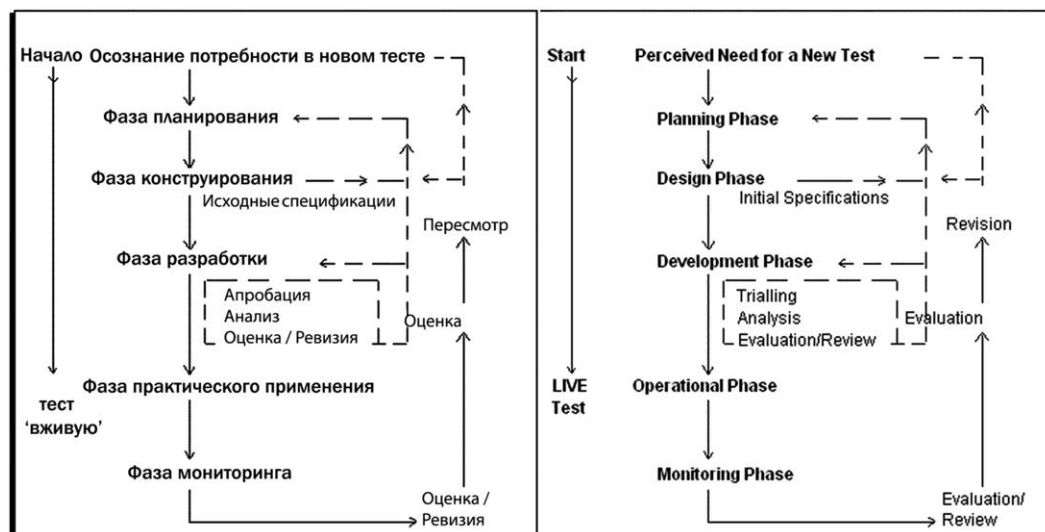


Рис. 2. Модель процесса разработки теста (из официального издания Совета Европы) / A Model of the Test Development Process

Существуют различные варианты разбивки процесса разработки теста на этапы [3, р. 87; 5, р. 94]. Наиболее адекватным задачам курса представляется вариант, предложенный в официальном издании Совета Европы [6, р. 5] (Рис. 2), где каждый этап выделяется в соответствии со сменой характера деятельности и выработкой очередного «продукта», будь то формулировка, документ, тестовый комплекс или результаты прохождения теста. Для составления рабочей схемы, которая в дальнейшем может применяться для соотнесения каждой из тем курса с определенным этапом цикла, требуется четкое и последовательное обозначение элементов, характеризующих каждый этап.

Элемент первый: сущность деятельности в рамках этапа отражается в наименовании (Табл. 1).

Таблица 1. Деятельность на каждом этапе процесса разработки теста

A	Need for a Test (Возникновение необходимости в создании теста)
B	Planning (Планирование)
C	Designing (Конструирование)
D	Production (Изготовление)
E	Operating (Применение)
F	Monitoring (Наблюдение и исследование)

Необходимо прокомментировать некоторые отличия от схемы на Рис. 2: *D. Production (Изготовление)* вместо “Development” (разработка). Поскольку вся схема обозначена как “Model of the Test Development Process” (Модель процесса разработки теста), совпадение наименования всего процесса и одного из этапов производит превратное впечатление его приоритетности. Наименование “Production” (Изготовление) логически проистекает из того, что именно на данном этапе производится тест в том виде, в каком он представляется пользователям. Тем не менее, этот этап требует дальнейшего развертывания в плане характера деятельности. На Рис. 2 эта особенность показана как внутренний микроцикл, состоящий из трех этапов: “Trialling, Analysis, Evaluation/Review” (Апробация, Анализ, Оценка/Ревизия). Однако, поскольку суть этапа заключается в выработке пакета материалов для проведения реального тестирования, более целесообразно будет обозначить эти ступени как *D.I. Item Selection (Отбор материала)*, *D.II. Trialling (Апробация)*, *D.III. Evaluation (Review) (Оценка (Ревизия))*. Наличие подразделов на данном этапе очень важно для понимания его сущности, поэтому базовая схема включает элементы, на это указывающие (в данном случае, подпункты D.I, D.II и т.д. – Рис. 1).

Стоит также сказать несколько слов о выборе наименования для этапа *E. Operating (Применение)*. Несмотря на то, что состояние теста на данном этапе характеризуется как “operational” (в рабочем состоянии, действующий) [7, р. 23] (см. также Рис. 2), обозначить деятельность в рамках этого этапа как “Operationalizing” или “Operationalization” было бы некорректно. В схеме Л. Ф. Бахман и А. С. Палмера [3, р. 87] (Рис. 3) это наименование обозначает процессы разработки спецификаций и подбора материалов для тестирования (т.е. этапы C и D) и может быть переведено как «подготовка к проведению» тестирования, а непосредственно этап проведения, в свою очередь, обозначен как “Administration” (практическое применение, воплощение в жизнь). Из двух равно адекватных вариантов – “operating” (применение) и “administering” (воплощение) – был в итоге выбран первый как основной, в силу значимости корня в терминологической базе курса “Testing and Assessment Literacy”. Второй может быть дан в скобках или упомянут в тексте лекции.

Элемент второй: продукт, как материального, так и нематериального характера, получаемый в результате этой деятельности (Табл. 2).

Таблица 2. «Продукты», вырабатываемые на каждом этапе цикла разработки теста

A	Need for a Test (Возникновение необходимости в создании теста)	1. awareness of the reasons for making a new test (осознание причин создания нового теста)
B	Planning (Планирование)	1. statement of test purpose (формулировка назначения теста) 2. construct (конструкт) 3. plan for evaluating usefulness (план оценки пригодности теста) 4. inventory of resources; management plan (ревизия ресурсов; план проведения тестирования)
C	Designing (Конструирование)	1. specifications (test blueprints) (спецификации (проект/макет)) 2. illustrative sample materials (образцы заданий)
D	Production (Изготовление)	1. complete sets of test forms (готовые наборы тестовых заданий) 2. guidelines for operating process (инструкции для проведения тестирования)
E	Operating (Применение)	1. ‘live’ testing and its results (проведенное тестирование и его результаты) 2. collected observations (собранные наблюдения)
F	Monitoring (Наблюдение и исследование)	1. analytical reports (аналитические документы)

Этот элемент фиксируется слушателями самостоятельно. В зависимости от подготовленности аудитории в базовую схему могут быть внесены данные по количеству продуктов этапа: либо в виде нумерованных пунктов, либо в иконической форме – в виде соответствующего количества страниц-документов рядом с

заголовком определенного этапа (как на базовой схеме, приведенной на Рис. 1). Продукт начального этапа *A. Need for a Test (Возникновение необходимости в создании теста)* в схему можно не вносить ввиду совпадения деятельности и продукта в начальной точке процесса.

Более подробно продукты, вырабатываемые в процессе создания теста, представлены в схеме Л. Ф. Бахман и А. С. Палмера [Ibidem] (Рис. 3). При лекционной подаче такой список был бы затруднителен для восприятия, поэтому были выбраны наиболее репрезентативные документы, а источник, содержащий полный список, предложен для дополнительного чтения.

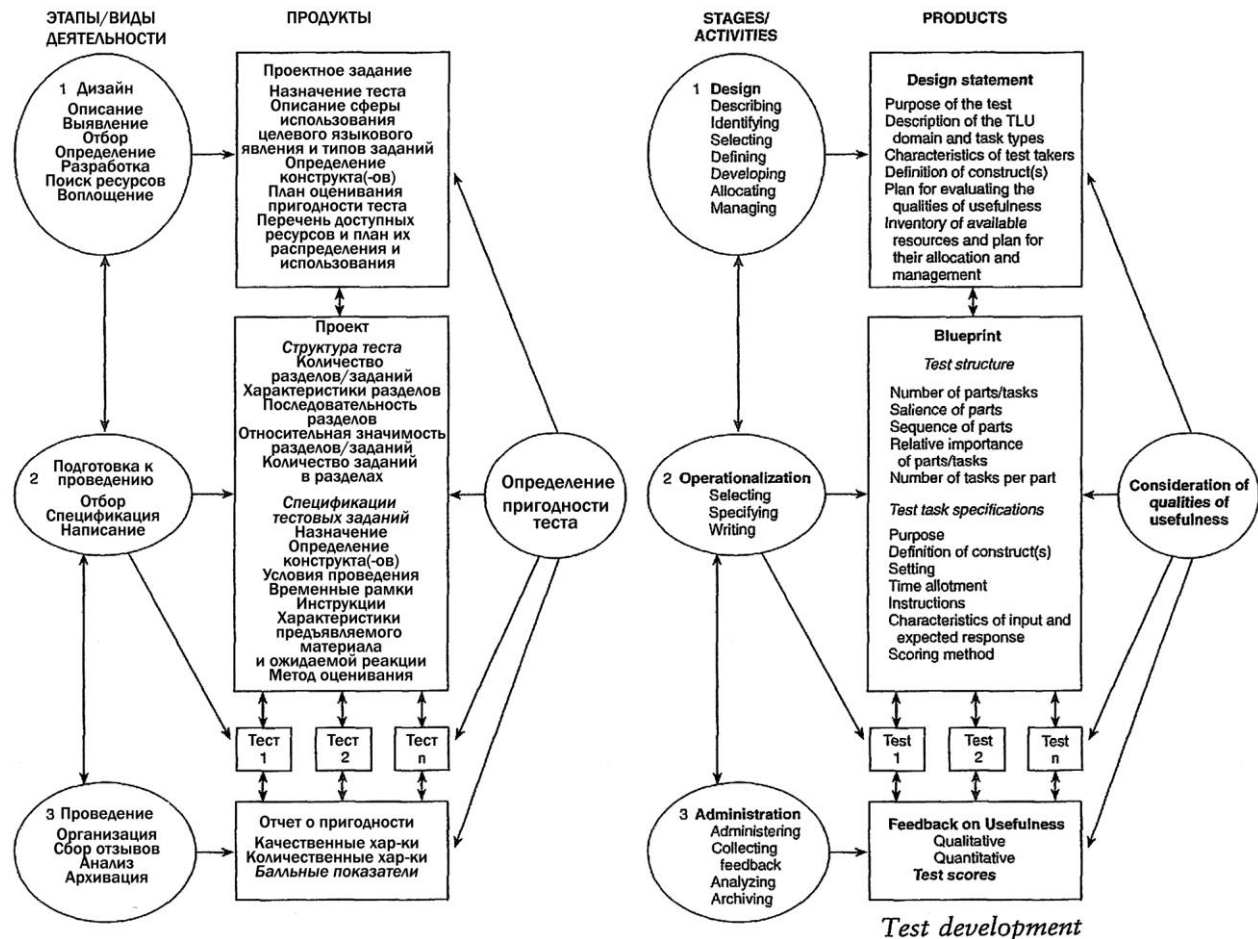


Рис. 3. Разработка теста (Л. Ф. Бахман и А. С. Палмер, 1996)

Элемент третий: направления, по которым осуществляется процесс разработки теста. На схеме данный элемент отражается с помощью стрелок.

Базовая схема включает в себя только генеральное направление, отражающее линейное, по сути, развитие, на заключительном этапе замыкающееся в кольцо. Однако необходимо отметить, что это направление не только не единственное, но даже не самое значимое. Итеративный характер процесса, подразумевающий возврат и повторное прохождение ранее пройденных этапов, настойчиво подчеркивается исследователями: «На практике <...> решения, принятые на определенном этапе, и осуществленная в его рамках деятельность могут обуславливать необходимость пересмотра решений или повторения действий какого-либо из предшествующих этапов. <...> Многолетняя практика показывает, что такой тип организации наилучшим образом способствует отслеживанию уровня пригодности на протяжении всего цикла и, таким образом, – созданию наиболее пригодного и адекватного теста» [Ibidem, p. 86]. Особо обращает на себя внимание тот факт, что этот аспект модели процесса имеет практические истоки. Очевидно, что не имеет смысла представлять слушателям абстрактную теоретическую модель, если практический опыт обуславливает совершенно иную картину, далеко не такую упорядоченную и стройную. Как пишет Г. Фалчер, «иногда создается впечатление, что творится полная неразбериха. Отбрасываются одни идеи, предлагаются другие» [5, p. 154]. Поскольку одной из задач курса является совершенствование *практических навыков* разработки тестов, необходимо как можно адекватнее представить аудитории реальные формы протекания процесса и выстроить соответствующий горизонт ожидания. Кроме того, у слушателей должно создаваться нормативное представление об атмосфере, сопутствующей созданию теста, как о творческой, свободной и активной, что повышает мотивацию к усвоению и дальнейшему применению формируемых курсом навыков.

Следующие итеративные направления можно отметить как основные:

1. Некоторые виды деятельности в процессе разработки спецификаций в рамках *C. Designing (Конструирование)* предполагают внесение уточнений и дополнений.

2. В процессе разработки спецификаций на этапе *C. Designing (Конструирование)* может потребоваться внесение изменений в документы, выработанные на этапе *B. Planning (Планирование)*.

3. Микроцикл апробации материалов для тестирования, проходящий через этапы *D.I. Item Selection (Отбор материала)*, *D.II. Trialling (Апробация)*, *D.III. Evaluation (Review) (Оценка (Ревизия))* для создания банка готовых материалов.

4. Апробация материалов на этапе *D. Production (Изготовление)* может привести к осознанию необходимости возврата либо к предыдущему этапу, либо к *B. Planning (Планирование)*, что является нормой протекания процесса, а не исключением.

5. Важно отметить, что этап *E. Operating (Применение)* сам по себе не имеет обратной связи даже с предыдущим этапом, что можно было бы предположить, скажем, в случае возникновения потребности в простом механическом обновлении материалов для тестирования. Строгость перехода от этого этапа к этапу *F. Monitoring (Наблюдение и исследование)* обусловлена необходимостью предварительного анализа всех данных, полученных в ходе проведения тестирования. Более того, эти этапы частично совпадают друг с другом во времени, поскольку обработка данных и сбор сведений «обратной связи» в форме опросов и интервью начинаются практически в тот момент, когда участники самого первого тестирования только отложили карандаши. Для *F. Monitoring (Наблюдение и исследование)*, напротив, непосредственная обратная связь с каждым этапом процесса является конституирующей характеристикой, представленной на схеме веером стрелок, которые можно выделить цветом или линией другого начертания, чтобы привлечь внимание слушателей к значимости совершенствования теста с учетом статистических данных, отражающих его пригодность (usefulness) и валидность (validity). Значительная часть курса посвящается именно формам и методам осуществления мониторинга в процессе разработки тестов. Зарубежные исследователи также уделяют ему особое внимание: «...реальное проведение тестирования предоставляет сведения о качестве самого теста. Необходимо обращать особое внимание на эти сведения, более того, активно их собирать и использовать для дальнейшего совершенствования данного теста – таким образом, начинается новый цикл» [7, р. 23]. В то время как для международных экзаменов уровня IELTS или TOEFL – это обязательная практика, тесты текущего аудиторного контроля нечасто подвергаются подобным процедурам и удостоиваются проверок на валидность. В связи с необходимостью заострения внимания на данном этапе и его роли в авторском варианте схемы итеративные стрелки от этапа мониторинга имеют отличное начертание, а в полноцветном варианте могут быть выделены ярким цветом (Рис. 4).

6. И, наконец, как отмечалось выше, аналитические данные могут дать начало циклу создания нового теста.

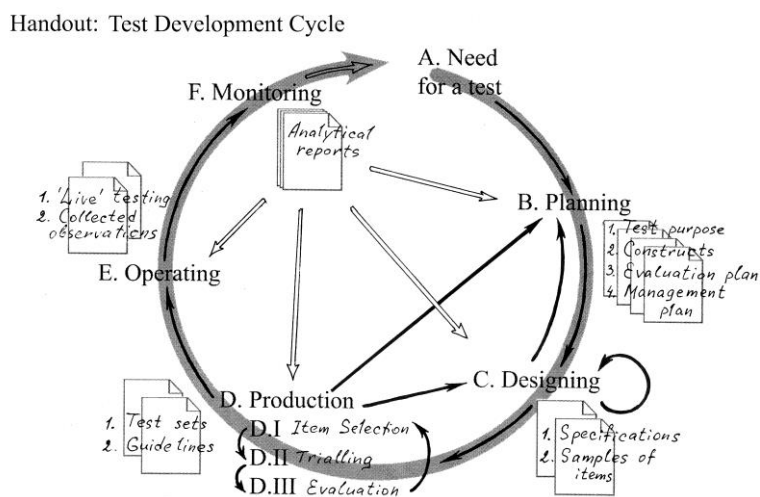


Рис. 4. Вариант заполненной схемы процесса разработки теста

Полный авторский вариант схемы (Рис. 4) демонстрируется аудитории в форме заключительного слайда презентации, сопровождающей лекцию. Сопоставление собственного итогового варианта с представленным лектором позволяет слушателям задать вопросы, восстановить пропущенную информацию и, наконец, инициировать дискуссию, в ходе которой объединяются обе темы самостоятельной работы в рамках занятия: визуальное представление элементов процесса создания теста и решение вопроса о применимости запечатленной на схеме модели к аудиторным формам контроля.

Общее впечатление, которое должны получить слушатели в результате работы над схемой, можно сформулировать как осознание того, насколько процесс разработки теста сложно структурирован и далек от простой

линейности, а также понимание, что, вне зависимости от значимости результатов или сложности теста, эта деятельность не имеет точки окончательной завершенности. По сути, схема представляет собой не столько замкнутое кольцо, сколько спираль, отражающую постоянное совершенствование контрольно-измерительных средств в сфере образования.

Список литературы

1. **Немов С. Р.** Психология: учеб. для студ. высш. пед. учеб. заведений: в 3-х кн. М.: Гуманит. изд. центр «ВЛАДОС», 2003. Кн. 1. Общие основы психологии. 688 с.
2. **Савицкая Н. С.** Формирование коммуникативной компетенции посредством письменной речи // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 2 (13). С. 126-128.
3. **Bachman L. F., Palmer A. S.** Language Testing in Practice: Designing and Developing Useful Language Tests. Oxford University Press, 1996. 378 p.
4. **European Commission: Education, Audiovisual & Culture Executive Agency: Tempus Programme** [Электронный ресурс]. URL: http://eacea.ec.europa.eu/tempus/index_en.php (дата обращения: 07.01.2013).
5. **Fulcher G.** Practical Language Testing. L.: Hodder Education, 2010. 352 p.
6. **Language Examining and Test Development** [Электронный ресурс]. URL: http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/Source/Publications/Language_examining_EN.pdf (дата обращения: 19.10.2012).
7. **McNamara T.** Language Testing. Oxford University Press, 2000. 140 p.
8. **TEMPUS IV ProSET: о проекте** [Электронный ресурс]. URL: <http://prof-devcentre.com/proekty/tempus-iv-proset/2013-01-30-08-41-04> (дата обращения: 11.03.2013).

EXPERIENCE OF PROCESS SCHEMATIZATION OF TEST CREATION FOR ASSESSMENT OF THE ENGLISH LANGUAGE KNOWLEDGE

Prikhod'ko Vera Sergeevna, Ph. D. in Philology
Southern Federal University
vera.s.prikhodko@yandex.ru

The article reflects the author's experience of improving the visual schema of the process of standardized tests creation and introduction (for the lecture in English on the topic "Assessment Cycle"). The elements of the scheme are considered in detail, the choice of their English names and the ways of the visual representation of the process steps and transitions from one step to another is substantiated. The schema allows one to create a clear understanding of the principles of the organization of the test creation process, due to which its validity and correspondence to the defined function are increased.

Key words and phrases: standardized test; schematization; tests development process; teachers' advanced training; visualization.

УДК 551.524.3; 551.588.1

Науки о Земле

В статье рассматривается влияние основных климатических сигналов в системе «океан – атмосфера» в Атлантико-Европейском секторе на аномалии приземной температуры в Украине и Азово-Черноморском регионе в зимний период. Определена корреляционная связь между климатическими полями температуры воздуха, атмосферных осадков и давления на территории лесостепи и степи левобережной Украины во второй половине прошедшего столетия.

Ключевые слова и фразы: температура воздуха; атмосферные осадки; система «океан – атмосфера»; климатические индексы; центры действия атмосферы; колебания; корреляция.

Решетченко Светлана Ивановна, к. геогр. н.

Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина
Swet_res@mail.ru

Кибальчич Игорь Александрович

Одесский государственный экологический университет, Украина
tornado.f5@mail.ru

ВЛИЯНИЕ ПРОЦЕССОВ В СЕВЕРНОЙ АТЛАНТИКЕ НА КЛИМАТИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ В УКРАИНЕ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ[©]

Введение. За последние 30 лет в Северном полушарии было выделено несколько центров низкочастотной изменчивости в системе «океан – атмосфера» (О-А), которые посредством объектов синоптического